

Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż odstępcą jest obrzydliwością dla JAHWE – w J ego radzie są (ludzie) prawi.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gdyż odstępcą budzi w JAHWE obrzydzenie, w Jego radzie zasiadają tylko prawi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przewrotny bowiem budzi w JAHWE odrazę, ale jego tajemnica <i>jest</i> z prawymi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem przewrotny jest obrzydliwością przed Panem; ale z szczerymi tajemnica jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo obrzydłością JAHWE jest każdy naśmiewca, a z prostymi rozmowa jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo Pan się brzydzi przewrotnym, a z wiernymi obcuje przyjaźnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż przewrotny jest obrzydliwością dla Pana; lecz szczerzy są jego przyjaciółmi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo JAHWE brzydzi się przewrotnym, a otacza się prawymi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo wiarołomny wzbudza odrazę w JAHWE, który darzy przyjaźnią tylko ludzi prawych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przewrotny bowiem odrazę budzi u Jahwe, ale przyjaźnią darzy On prawych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо всякий беззаконний нечистий перед Господом, а між праведними на раді не сяде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo ten, który zboczył z prostej drogi jest ohydą dla WIEKUISTEGO a Jego życzliwość przy prawych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo przewrotny jest obrzydliwością dla JAHWE, lecz zażyłą więź utrzymuje On z prostolinijnymi.

¹⁾ Lub: szczerzy. Wg G: sprawiedliwi.